

# colle montréal

## CE QUE LES GENS ONT À DIRE / WHAT PEOPLE HAVE TO SAY

"In my opinion posters beautify the urban landscape. I have traveled worldwide as an artist and always find posters connect communities, bring ideas and images to light and highlight both mainstream and underground movements." – Krista Muir, local musician.  
*« À mon avis, les affiches embellissent le cadre urbain. Ma carrière d'artiste m'a amenée à voyager au travers le monde, et je trouve toujours que les affiches rassemblent les communautés, rendant visible des idées et des images, soulignant les mouvements majoritaires et émergents ».*

"I think it is important to get the message across to the city officials that cutting off all street promotion makes them look bad in three ways. The city becomes a much less friendly place to live in as a citizen as there are no neighbourhood, local, creative or personal expressions that make one feel at home or part of things. It gives the tourists who are drawn to the city for its arts and culture scene the impression that the city actually is not as vibrant as they have been led to believe and that in reality there is no underground, no alternative, nothing local, unique or hip about this city. And it hurts the local independent businesses who rely on word-of-mouth and neighborhood support to promote themselves and the events that they host." - Daniel Hadley, business owner.  
*« Je pense qu'il est important de communiquer à la Ville que d'empêcher toute promotion sur le domaine public lui nuit de trois façons. La ville devient beaucoup moins accueillante pour ses citoyens comme il n'y a plus les moments d'expression du quartier, locale, créatrice ou personnelle qui nous permettent de nous sentir chez nous ou de nous approprier l'espace. Ça donne aux touristes, attirés dans la ville par sa scène artistique et culturelle, l'impression que la ville n'est en fait pas aussi vivante que l'on le ferait croire et qu'il n'y a en fait pas d'alternatif ou d'underground, et que la ville n'a rien de local ou d'actuel. Et cela nuit aux commerces indépendants qui dépendent du bouche-à-oreille et de l'appui du quartier pour faire leur promotion et celle de leurs événements. »*

"My band, Divingbell, always does flyering on a DIY basis, so a fine for us would be detrimental to our finances!" - Casey, local musician.  
*« Mon groupe, Divingbell, faisons toujours notre affichage nous-mêmes, alors une amende serait préjudiciable à nos finances ».*

*« J'ai une moyenne de 10 contraventions reçues, de 1800\$, et pour le moment j'ai pu me défendre pour ne pas les payer, mais l'état se resserre. En général, ce sont des affiches posées par des bands. » - Lionel Furonnet, propriétaire du Divan Orange.*  
*"I am dealing with an average of 10 tickets at a time, of \$1,800 each, and until now I have always been able to defend myself so they are dropped, but the vise is getting tighter. They are generally for posters put up by the bands."*

"I just got a \$650 ticket for a poster (the ticket didn't say which show it was for) that was put up over 6 months ago. I suspect I wasn't even the one who put it up, but obviously I will still have to deal with this." - Jon Weisz, local promoter.

*« Je viens de recevoir une amende de 650\$ pour une affiche (la contravention ne précisait pas le spectacle), qui aurait été posée il y a six mois. Je ne pense même pas que j'étais celui qui l'a affiché, mais de toute évidence c'est moi qui vais avoir à m'en occuper. »*

"We recently received a fine for a poster we didn't even put up, which had our logo on it" - Anna Malla, QPIRG McGill.

*« Nous avons récemment reçu une amende pour une affiche que nous n'avions même pas posée, juste parce qu'elle avait notre logo. »*

*« La ville attire des touristes comme 'ville de design', mais pendant ce temps là ils sabotent les artistes qui leurs donnent ce statut. Depuis 2 ans je n'ai pas touché à un salaire, et ils me frappent avec une contravention pour une œuvre de charité que j'ai tenue. »* - Melinda Pap, gallery owner.

*"The city attracts tourists as a 'design city', but meanwhile, they sabotage the artists who give them that status. For the past two years I have been working without a salary, and they hit me with a fine for a charitable event I hosted".*

"If we had the right to put posters legally in the streets, I guess we would save at least 5 000\$ a year and post around 5 000 of them ourselves." -Michael Bardier, local booking agent.

*« Si nous avions le droit d'afficher légalement dans la rue, nous économiserions un bon 5 000\$ par an, et en afficherions pour notre part environ 5 000. »*

"As a neighborhood business, I have stopped doing any postering for our events entirely under the new regime. And that has hurt big time."

*« Étant une entreprise de quartier, j'ai arrêté d'afficher pour annoncer nos événements sous ce nouveau régime. Et cela nous a fait très mal. »*